

Бодулева Алла Ралифовна

ОЦЕНОЧНЫЕ НАИМЕНОВАНИЯ ЛИЦ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКИХ СУФФИГИРОВАННЫХ СОКРАЩЕНИЙ)

Статья рассматривает функционально-прагматические особенности суффицированных сокращений английского языка со значением "наименование лица по склонности к тому или иному типу поведения". Автор уделяет особое внимание оценочным коннотациям наименований лиц с метанормативным, девиантным поведением и анализирует их ситуативное употребление.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/5-2/15.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 5(59): в 3-х ч. Ч. 2. С. 54-56. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/5-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 811.11

Статья рассматривает функционально-прагматические особенности суффиговых сокращений английского языка со значением «наименование лица по склонности к тому или иному типу поведения». Автор уделяет особое внимание оценочным коннотациям наименований лиц с метанормативным, девиантным поведением и анализирует их ситуативное употребление.

Ключевые слова и фразы: суффиговые сокращения; вторичная номинация; коннотация; отрицательно-оценочное значение.

Бодулева Алла Ралифовна, к. филол. н.
Башкирский государственный университет (филиал) в г. Бирске
boduleva-a@yandex.ru

ОЦЕНОЧНЫЕ НАИМЕНОВАНИЯ ЛИЦ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКИХ СУФФИГОВАННЫХ СОКРАЩЕНИЙ)

Одним из важных источников лексического и семантического обновления языковой системы являются неологизмы. Новые слова приходят к нам вместе с теми предметами, явлениями и понятиями, которые они номинируют. Они не только отражают социально и культурно-значимые реалии современной жизни общества, но и являются экспрессивным средством их оценки. Функционально-прагматический анализ неологизмов служит надёжным средством понимания механизмов лексической репрезентации обновляемой картины мира в нашем языковом сознании.

Многие исследователи, описывая номинативные процессы, делают акцент на вторичной номинации с ее новыми коннотациями. *Вторичная номинация* создается в результате семантического и прагматического переосмысления номинативных единиц. В. Н. Телия определяет ее как «использование в акте номинации фонетического облика уже существующей единицы языка в качестве имени для нового обозначаемого» [12, с. 336]. Стоит отметить, что вторичная номинация играет определенную роль в создании аббревиатур, являющихся одним из способов отражения концептуальной картины определенного временного периода, поэтому здесь едва можно говорить о совпадении фонетического облика результатов первичной и вторичной номинации. Сам процесс изучения вторичной номинации привлекателен для исследователей (Е. С. Кубрякова [7], И. Б. Гусарова [6]; Ю. В. Горшунов [5] и др.). Современный подход рассматривает вторичную номинацию как способ познания мира, как процесс, способный порождать номинативные единицы, удовлетворяющие требованиям познания и коммуникации.

В данной статье рассматриваются функционально-прагматические особенности суффиговых сокращений со значением «наименование лица по склонности к тому или иному типу поведения». Созданные совмещенными процессами усечения и суффиксации, суффиговые сокращения сохраняют мотивированность с прототипами: в структуре подобных сокращений присутствует усеченная основа (*dipsu*, *dippo* < *dipsomaniac*, рус. *запойный пьяница*) и формантная часть (суффикс) формирует поверхностную морфологическую структуру и влияет на прагматику результирующей единицы [3, с. 67].

Мы согласны с исследователями, которые, рассматривая функционально-прагматические особенности сокращений, отмечают, что сокращения могут иметь положительную и отрицательную коннотацию [4; 8; 9]. Сам термин «коннотация» трактуется по-разному на основании различных аспектов. И. А. Стернин описывает «коннотативный семантический компонент» и считает, что он «выражает отношение говорящего к предмету в форме эмоции и оценки» [10, с. 45]. Эту точку зрения разделяют и другие ученые – Э. С. Азнаурова [1], И. В. Арнольд [2]. Они основываются на том, что коннотация отражает не признаки денотата, а определённое отношение говорящего к нему. Так, со стилистическим пониманием коннотации связывают прагматическое, при котором подразумевается, что в коннотации фиксируется отношение говорящего или адресата к тому, о чем идет речь [11, с. 113]. С точки зрения Е. М. Сторожевой, *коннотация* имеет достаточно четкую структуру: она состоит из элементов, при этом данные компоненты тесно между собой связаны. К внутриязыковым компонентам коннотации автор относит те, которые связаны с восприятием слова и позволяют проследить изменения, произошедшие со словом в течение времени. Внутриязыковой мотивационный компонент «дополняет объективное значение языковой единицы ассоциативно-образным представлением об обозначаемой реалии на основе внутренней формы наименования, то есть на основе признаков, которые мотивировали переосмысление данного явления» [Там же, с. 115]. Автор связывает внешнеязыковые компоненты коннотации с экстралингвистическими факторами, параметрами ситуации общения, с восприятием и оценкой говорящим предмета, ситуации, о которых идет речь. Следовательно, эти элементы характеризуют условия, в которых протекает речевое общение, самого говорящего, социальные отношения участников речи. Сказанное дает основания считать, что коннотация представляет любую добавочную информацию в значении слова, связанную с его функционированием. В целом предлагаемый подход вытекает из речемыслительной концепции языка, опирающейся на его когнитивную и номинативно-прагматическую функции. Согласно этой теории, значение нового слова содержит, кроме денотативно-сигнификативного

компонента, коннотативную составляющую, в которой традиционно выделяются оценочный, эмотивный, экспрессивный, стилистический микрокомпоненты.

Суффиговые сокращения со значением «наименование лица по склонности к тому или иному типу поведения» являются единицами с двойной связью: семантической связью нестандартного сокращения с исходным наименованием и функциональной связью нестандартного элемента как лексико-семантического варианта исходной единицы. Они могут быть квалифицированы как социально и стилистически маркированные синонимы к исходным наименованиям литературного стандарта, которые выходят за пределы нормы английского языка.

Анализ сокращений выявил, что большинство из них служат для наименования лиц с метанормативным поведением или лиц с ориентацией на антиобщественную деятельность. Так, метанормативное поведение как способ специфического, нестандартного образа социального действия, как «другая» норма, допустимая обществом, публичная демонстрация которой раздвигает границы стереотипизированной нормы, находит свое отражение в языке. В следующих примерах происходит переосмысление исходных единиц, поскольку морфологические способы образования данных сокращений сопровождаются некоторыми семантическими изменениями, что обусловлено необходимостью выполнения этими единицами конспиративной функции. Так, они могут обладать и оценочными коннотациями, поскольку представляют сферу социальных пороков. Например, слово *lesbian* 'гомосексуальная женщина' послужило базой для создания следующих сокращений: *leso*, *leslie* (Aus); *lesbo*, *lessie*, *lezzie*, *lezzo* (BrE); *lesbo*, *lezbo*, *lezo* (AmE); *lesbie/y* (sl); *lezzier* (Aus/Irish/AmE) [3, с. 94]. Сокращение *trannie* может образовываться от *transvestite* для обозначения человека (как правило, мужчины), который носит одежду противоположного пола, и сокращение *trannie* от *transsexual* может служить для наименования человека, который прошел операцию по смене пола. Еще один пример – *brownie* < *brown-hatter* – означает содомита, т.е. человека, испытывающего сексуальные влечения к лицам своего же пола. Суффиговое сокращение *pervo* < *pervert* в австралийском варианте английского языка служит для обозначения человека, склонного к половым извращениям [Там же, с. 151].

Исследованию подверглись наименования лиц с отклоняющимся, девиантным поведением. Каждому социально-неоднородному обществу свойственны определенные формы социальных отклонений: алкоголизм, наркомания, бродяжничество и другие. Для обозначения человека, который страдает неконтролируемым потреблением алкоголя, в английском языке функционируют следующие суффиговые сокращения: *wino* < *wine drinker*; *dipsy*, *dippo* < *dipsomaniac*; *alky*, *alko* < *alcoholic*; *drunkie* < *drunkard* и др. (рус. *пьяница*, *забудыга*, *алкаш*, *алканавт*). Для наименования малолетнего преступника с девиантным поведением с 1930-х гг. в американском варианте существуют сокращения *juvie* / *juvey* < *juvenile delinquency*, *hoodie* < *hoodlum* (рус. *хулиган-малолетка*). Насчитывается несколько синонимичных суффиговых сокращений, производных от слова *prostitute*, служащих для эвфемистических обозначений «жриц любви»: *prossie*, *prozzie*, *prossso*, *prossy*, *prozzy* (Aus), *prostie*, *prosty* (Aus/AmE). Большинство приводимых выше примеров можно подвести под сокращение *devo* < *deviant*, которое означает человека с отклоняющимся от нормы поведением. Сокращение *mofo* < *m.f.* < *motherfucker* употребляется в значении низкий, недостойный человек. Номинация *larrie/y* < *larrikin* функционирует в нескольких значениях: уличный хулиган, типичный австралиец и нарушитель порядка [Там же, с. 94-95]. Так, асоциальные и антиобщественные явления социально неоднородного общества находят свое отражение в английском языке, в котором принцип стигматичности проявляет себя в образовании суффиговых сокращений, которые позволяют избегать прямого упоминания некоторых негативных поведенческих девиаций.

Используя сопроводительный иллюстративный материал, покажем употребление анализируемых суффиговых сокращений с отрицательно-оценочным значением. Сокращения *lessie*, *lezzie*, *lesbie*, *leslie*, *prozzie/y*, *prossy*, *prosty*, *trannie*, *junkie/y*, *juvie*, *dipsy*, *dippy*, *hoodie*, *brownie*, *alky*, *crimmy*, *drunkie* и др. обладают отрицательной прагматикой и употребляются с установкой на неуважительное отношение, пренебрежение.

В статье "The Great Pretender" (рус. «*Большой притворщик*») автор говорит в отрицательной тональности о постоянном посетителе гей-баров, который называет себя Лордом Ремингтоном и представителем Британской аристократии. В данном тексте употребляются единицы с ярко выраженной экспрессивностью (*trannie* (рус. *транссексуал*), а *geek chic young man* (рус. *тошнотворный модный парень*), *F..king retards* (рус. *полные придурки*)), которые подчеркивают отрицательное отношение автора к подобным лицам: "He drank everywhere," says Linda, a genial trannie selling raffle tickets on a Friday night in Brisbane's famed gay bar... A geek chic young man named Sean introduces himself at the Sportsman bar. "Hi, my name is Lord Remington," he says. "Serious, I'm from British aristocracy." He laughs, swigs a scotch and coke with a shot of tequila. "I think his friends didn't get Google on their computers. F..king retards" [14] / «Он пил везде, – рассказывает Лунда, дружелюбный транссексуал, который продает лотерейные билеты в пятницу вечером в популярном гей-баре Брисбена ... Тошнотворный модный парень, прозванный Шоном, представляет себя в спортивном баре так: "Привет, меня зовут Лорд Ремингтон, серьезно, я представитель британской аристократии". Он смеется, отхлебывает виски с колой и стопкой текилы. "Я думаю, у его друзей не все в порядке с головой. Полные придурки"» (здесь и далее перевод автора статьи – А. Б.)

В процессе анализа было выявлено, что в комментариях к статьям содержатся экспрессивно заряженные контексты. Например, после статьи "Truth Behind Nicole Kidman Vietnam Adoption Rumours" (рус. «*Что скрывается за слухами об усыновлении Николь Кидман ребенка из Вьетнама*») говорящий, употребляя разговорные единицы (*pic* 'фотка', *boobs* 'женские груди, буфера', *ga-ga* 'гомосексуальный') и суффиговое

сокращение *trannie* эксплицирует свое отрицательное отношение к объектам высказывания: “*deskPOSTED AT 12:28 PM JUNE 03, 2009 – ...Adopting children... Nic and Hubby... Nic looks more and more like a 'Trannie' with each new fixed pic. Who did those boobs...?... what is it with these 'stars' and their ga ga land sense of realities*” [16] / *Усыновляющие детей... Ник и муженек... Ник все больше становится похожей на новых фотках на транссексуалку ...Кто сделал ей эти 'буфера'? ...Что происходит с этими звездами и их транссексуальным восприятием реальности.*

Рассмотрим ситуативное употребление сокращения *junkie* в статье “New Offensive on Junkie Crooks”: “*Hard-hitting government plans to tackle the growing menace of drug-related crime were today welcomed in East Lancashire – where junkie crooks are committing thousands of offences every year*” [15] / *Сегодня в правительстве были одобрены планы по сдерживанию угрожающей возрастающей преступности в восточном графстве Ланкашир, где 'наркотики' совершают тысячи преступлений каждый год.* В данном примере выражается обеспокоенность автора по поводу огромного количества преступлений, совершаемых лицами, употребляющими наркотические вещества, что заставляет правительство принимать жесткие меры.

Что касается сокращения *alky/-ie*, то оно также обладает экспрессивностью и служит для привлечения внимания читателей к высказыванию, например, к острой проблеме употребления и алкоголя (статья “The Real Story Behind the Who”): “*John was an alkie, an addict and an obsessive compulsive – one more wonderful human being who had gone astray*” [13] / *Джон был крепко подсевшим на алкоголь 'пьяницей' и полным алкашом – еще один замечательный человек сбился с пути.*

Таким образом, в результате анализа суффиксированных сокращений со значением «наименование лица по склонности к тому или иному типу поведения» было выявлено, что они используются с целью экспликации отрицательной оценки. Именно единицы, отражающие отступление от социальных норм и от норм моральной этики, несут отрицательную нагрузку. Правильное прочтение их оценочной коннотации осуществляется посредством анализа когнитивно-семантической структуры подобных сокращений и анализа их контекстуального употребления.

Список литературы

1. Азнаурова Э. С. Роль слова в создании прагматической направленности высказывания // Семантика и типология разносистемных языков: сборник научных трудов. Ташкент, 1984. С. 118-132.
2. Арнольд И. В. Интерпретация художественного текста: типы выдвиганий и проблема экспрессивности. Экспрессивные средства языка. М.: Наука, 1975. 52 с.
3. Бодулева А. Р. Структурно-семантические и функционально-прагматические особенности суффиксированных сокращений английского языка: дисс. ... к. филол. н. Уфа, 2013. 230 с.
4. Гималетдинова Г. К. Экспрессивность именных суффиксальных дериватов в английском и татарском языках: автореф. дисс. ... к. филол. н. Казань, 2005. 20 с.
5. Горшунев Ю. В. Новая лексика современного английского языка: суффиксированные сокращения // Актуальные проблемы образования: поиски и решения: сборник научных статей / Шадр. гос. пед. ин-т: ШГПИ. 2009. С. 36-40.
6. Гусарова И. Б. Вторичная номинация в английских кинематографических текстах XX века: автореф. дисс. ... к. филол. н. СПб., 2003. 20 с.
7. Кубрякова Е. С. Теория номинации и словообразование // Языковая номинация. Виды наименований. М., 1977. С. 222-303.
8. Манерова К. В. Сокращения в языке современной немецкой прессы: автореф. дисс. ... к. филол. н. СПб., 2005. 18 с.
9. Нургалева Т. Г. Аббревиация как средство экспрессивного словообразования: дисс. ... к. филол. н. М., 2010. 240 с.
10. Стернин И. А. Лексическое значение слова в речи. Воронеж: Изд-во ВГУ, 1985. 170 с.
11. Сторожева Е. М. Коннотация и ее структура // Вестник Челябинского государственного университета / Челябинский государственный университет. 2007. № 13. С. 113-118.
12. Телля В. Н. Номинация // Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1990. 685 с.
13. The Australian [Электронный ресурс]. October 1. 2012. URL: <http://www.theaustralian.com.au> (дата обращения: 25.01.2016).
14. The Australian [Электронный ресурс]. March 30. 2013 URL: <http://www.theaustralian.com.au> (дата обращения: 25.01.2016).
15. The Bolton News [Электронный ресурс]. September 27. 1999. URL: <http://www.theboltonnews.co.uk> (дата обращения: 08.04.2013).
16. The Daily Telegraph [Электронный ресурс]. June 02. 2009. URL: <http://www.dailytelegraph.com.au> (дата обращения: 15.01.2016).

EVALUATIVE DENOMINATIONS OF PEOPLE (BY THE MATERIAL OF ENGLISH SUFFIXED SHORTENINGS)

Boduleva Alla Ralifovna, Ph. D. in Philology
Bashkir State University (Branch) in Birsik
boduleva-a@yandex.ru

The article deals with the functional-pragmatic peculiarities of the suffixed shortenings of the English language which mean “naming of a person according to the inclination to a particular type of behavior”. The author pays special attention to the evaluative connotations of denominations of people with meta-normative, deviant behavior, and analyzes their situational use.

Key words and phrases: suffixed shortenings; secondary nomination; connotation; negative-evaluative meaning.